

**ЗООНИМЫ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ МЕТАФОРЫ
«ПОЛИТИКИ – ЭТО ЖИВОТНЫЕ» В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Современный этап развития языкознания характеризуется повышенным вниманием к изучению взаимосвязи языка с мышлением и внутренним миром человека в рамках антропоцентрического подхода. Главной характеризующей чертой данного подхода является то, что научный интерес смещается от изучения физического мира к изучению роли научных объектов в жизни человека. В качестве предмета лингвистического исследования рассматривается языковая личность как «обобщенный образ носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций», чье коммуникативное поведение реализуется в различных типах дискурса [Карасик 2002:298].

В нашей статье мы рассматриваем употребление языковых единиц, содержащих зооморфный компонент, как средство вербализации когнитивной метафоры МИР ПОЛИТИКИ – ЭТО МИР ЖИВОТНЫХ в политическом дискурсе. Политический дискурс входит в сферу интересов многих современных ученых – А. Н. Баранова, Э. В. Будаева, В. З. Демьянкова, В. И. Карасика, Ю. Н. Караулова, П. Б. Паршина, А. П. Чудинова, Е. И. Шейгал и др. На сегодняшний день существует два подхода к термину «политический дискурс». В рамках узкого подхода в качестве политического дискурса рассматриваются лишь тексты созданные политиками и используемые в политической коммуникации. Однако, поскольку на наш взгляд политический дискурс представляет собой весь спектр взаимоотношений между человеком и обществом, то рассматривать его следует в широком понимании данного термина. Поэтому, вслед за рядом ученых, придерживающихся широкой трактовки термина, под политическим дискурсом и политической коммуникацией мы имеем в виду совокупность всех устных и письменных высказываний, имеющих отношение к политической жизни, «не только тексты, созданные собственно политиками, но и иные тексты, посвященные политическим проблемам» [Будаев, Чудинов 2006].

С точки зрения антропоцентрического подхода, концептуализация картины мира происходит посредством когнитивных структур. Мыслительные образы, репрезентирующие действительность в нашем сознании, нередко опираются на знакомых нам опыт посредством его метафоризации. Этому осмыслению в значительной степени способствует опора на хорошо известные и понимаемые большинством образы, которые легко формируются в сознании аудитории при помощи использования метафор, содержащих зооморфный компонент. Животные сопровождают человека на протяжении очень долгого времени, и поэтому характеристики, которыми мы наделяем то или иное животное, понятны и просты для любого без исключения члена нашего общества. В политическом же дискурсе метафора как механизм, позволяющий моделировать процесс познания и способ категоризации окружающей действительности, широко используется для наделения политика определенными качествами, оценки событий, убеждения в чьей-либо правоте. Поэтому на наш взгляд абсолютно правомерным является утверждение о существовании концептуальной метафоры ПОЛИТИКИ – ЭТО ЖИВОТНЫЕ/МИР ПОЛИТИКОВ – ЭТО МИР ЖИВОТНЫХ.

Таким образом, в политических текстах вербализация метафорического образа происходит посредством использования названия животных, с целью передачи определенных характеристик или создания необходимого представления о конкретном политике, актуальном событии и т.д. Например, словосочетание cash cow используется в значении «дойная корова», то есть доходное предприятие, приносящее устойчивый и значительный приток денежных средств. Словарь Merriam and Webster дает следующее определение – one regarded or exploited as a reliable source of money (<http://www.merriam-webster.com/dictionary/cash%20cow>). Очевидно, что использование данной метафоры отсылает нас к образу домашнего животного, которое при

условии надлежащего, относительно несложного ухода дает постоянный «дивиденд» Газета «The New York Times» пишет о законопроекте, разрешающем открыть на территории штата несколько азартных заведений, включая первое в Чикаго казино Решающее слово в этом вопросе остается за губернатором-демократом Пэтом Куинном, однако предполагается, что вопрос будет решен положительно, поскольку реализация данного законопроекта обеспечит новые рабочие места для людей и приток денежных средств, а также даст толчок экономическому развитию города Использование зоометафоры cash cow способствует созданию благоприятного образа данного проекта и формированию положительной реакции общества

The projected revenue boost for the city alone is an estimated \$650 million annually, a huge cash cow for a city facing its own budget pressures (http://www.nytimes.com/2011/09/09/us/09cnccasino.html?pagewanted=2&_r=1&sq=cash%20cow&st=cse&scp=2)

Россия зачастую предстает перед мировой аудиторией в образе медведя, с одной стороны – символом спокойствия, а с другой – силы и воинственности, таким образом, представляя Россию либо зверем со страшным оскалом, либо добрым и мудрым животным в зависимости от целей, стоящих перед автором Подобное олицетворение наблюдается в статье под названием «With Russia's \$650 billion rearmament plan, the bear sharpens its teeth», в которой речь идет о грядущей модернизации современной армии

The graying bear is getting a make-over Russia's military is launching its biggest rearmament effort since Soviet times, including a \$650 billion program to procure 1,000 new helicopters, 600 combat planes, 100 warships, and 8 nuclear-powered ballistic missile submarines (<http://www.csmonitor.com/World/Europe/2011/0228/With-Russia-s-650-billion-rearmament-plan-the-bear-sharpens-its-teeth>)

Согласно нашим наблюдениям данная метафора довольно прочно закрепились в западном сознании и обилие примеров, взятых из иллюстративного материала, подтверждают это Однако, к сожалению, по большей части стереотипизация образа медведя как атрибута России происходит в негативном контексте Россия изображается как большое, неуклюжее и brutальное животное Поэтому одной из важнейших задач, стоящих перед современными имиджмейкерами следует считать политическую пропаганду, направленную на наделение данного понятия положительными коннотациями

Образ России в мировом политическом пространстве как государства-сторонника агрессивной политики находит свое выражение и в нижеследующем примере

The Obama administration tried to reach out to Medvedev in the hope this would nudge Russia's foreign policy away from its hawkish Putin vector towards a more constructive approach By 2010, however, US diplomats had concluded that Project Medvedev was hopeless (<http://www.guardian.co.uk/world/2011/sep/25/vladimir-putin-comeback-russia-west?INICMP=SRCH>)

Данная зооморфная единица определяется словарями как One who demonstrates an actively aggressive or combative attitude, as in an argument и A person who favors military force or action in order to carry out foreign policy (<http://www.thefreedictionary.com/hawk>) Мы вновь наблюдаем использование автором аналогии с поведением мощной хищной птицы в качестве характеристики политического режима России Ястребиной называют политику сторонников агрессии, многие современные издания используют термин ястребы (hawks) как аналог понятия «силовики»

Mr Ustinov was widely seen as a hawk among the Putin advisers from security and law enforcement backgrounds, known as the siloviki and led by the deputy chief of the presidential administration, Igor I Sechin (<http://www.nytimes.com/2006/06/03/world/europe/03russia.html?scp=1&sq=siloviki%20hawk&st=cse>)

Исходя из результатов нашего исследования, можно сделать вывод о том, что освещение практически любого политического события сопровождается употреблением рассматриваемой в данной статье концептуальной метафоры в политическом дискурсе Чаще всего реализация данной метафоры используется для критики и выражения недовольства В следующем примере мы можем проследить использование адъективной единицы predatory, выступающей в качестве

оценочной характеристики деятельности финансовых компаний Элизабет Уоррен, являясь организатором и идейным вдохновителем Агентства по защите финансовых прав американских потребителей (Consumer Financial Protection Bureau), основной задачей которого является наведение порядка в сфере рынка потребительского кредита, называет деятельность финансовых организаций хищнической (predatory), и направленной против потребителей

Warren, who has spent the last several years in Washington, has built a national following for her relentless attacks on the country's financial institutions which she says have carried out predatory and anti-consumer practices (<http://www.boston.com/Boston/politicalintelligence/2011/09/democrat-warren-announce-senate-candidacy/WB0nLCrQFdzP0fNJtTPD1K/index.html>)

Перефразируя название самого агентства, автор статьи использует в тексте зооморфную лексическую единицу watchdog, делая акцент на положительном имидже данной структуры, ведь сочетание образа сторожевого пса (a person or group of persons that acts as a protector or guardian against inefficiency, illegal practices, etc / <http://www.thefreedictionary.com/watchdog>), ревностно охраняющего имущество своего хозяина с образом хищников – финансовых институтов власти позволяет представить данную организацию как защитника интересов простых граждан

Elizabeth Warren, the Harvard law professor who set up the new federal consumer watchdog agency, will soon announce her candidacy for the United States Senate Ms Warren, a Democrat recently passed over for the top spot at the Consumer Financial Protection Bureau, will challenge Scott Brown, a freshman Republican senator, for his Massachusetts seat, according to The Boston Globe (<http://dealbook.nytimes.com/2011/09/13/elizabeth-warren-to-launch-senate-bid/?scp=2&sq=watchdog&st=cse>)

Комментируя статью, касающуюся выдвижения двух кандидатов на пост президента от республиканской партии, которые являются противоположностями друг другу, один из читателей сравнивает их с крыльями птицы, замечая при этом

I don't think that right wing and right wingnut qualify as two wings (http://www.washingtonpost.com/politics/front-runners-mitt-romney-rick-perry-define-two-wings-of-republican-party/2011/09/10/gIQAk5R1cK_story.html)

Таким образом, практически в любой политической публикации посвященной актуальным темам, мы можем наблюдать реализацию метафоры МИР ПОЛИТИКОВ – ЭТО МИР ЖИВОТНЫХ. Особенно большое количество примеров мы наблюдаем в комментариях простых читателей. И тот факт, что наибольшее количество зоометафор использовано именно ими, свидетельствует об актуальности данной метафоры в современном языке. Рассмотрев функционирование зооморфных лексических единиц в текстах современного политического медиадискурса, мы пришли к выводу, что исследуемая концептуальная метафора вербализуется посредством всего многообразия названий животных и смежных с ними понятий.

Литература

- 1 Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс – Волгоград: Перемена, 2002 – 477с
- 2 Будаев Э. В., Чудинов А. П. Современная политическая лингвистика – Екатеринбург, 2006 – URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/budaev-chudinov-06a.htm> (дата обращения 09.01.11)]

М. А. Акишина
г. Херсон, Украина

АКТУАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА 9/11 В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЭТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ XXI ВЕКА

Дискурс глобализма определяется как совокупность суждений, исследований и текстов, объединенных аспектом целостности мира и возможным соотношением различных форм существования в рамках этой целостности. Дискурс глобализма как целостный конструкт, постоянно усложняется, является универсальным средством манипулирования общественным